

MMLT107 It-Tagħlim tal-Malti bħala lingwa barranija

ECTS Value: 3 ECTS
Self-Study Hours: 36

Contact Hours: 15
Assessment Hours: 24

Overall Objectives and Outcomes

It-tagħlim tal-ilsien Malti llum qed jiffaċċja realta ġdida: il-bżonn tat-tagħlim tal-ilsien Malti bħala t-tieni lingwa. L-istudenti fl-iskejjel primarji u sekondarji huma ta' tliet tipi: Maltin li jikkellmu bil-Malti, Maltin li ma jikkellmux bil-Malti u barranin. Dawn iż-żewġ sitwazzjonijiet imsemmija fl-aħħar hawn għalhekk ħolqu l-bżonn biex l-għalliema tal-Malti jkunu mhejjija kemm biex jgħallmu l-Malti għal kelliema nattivi kif ukoll lil studenti li jew huma barranin jew Maltin li ma jikkellmux bil-Malti. Hu propju għalhekk ukoll li nħoloq sillabu ġdid tal-Malti bħala ilsien barrani li jirrikonoxxi dan il-bżonn fis-soċjeta' tagħna. Bħala effett dirett ta' dan ir-rikonoxximent, hemm bżonn ukoll ta' taħriġ għal tagħlim li jinkludi il-kompetenzi kollha fit-tagħlim tal-lingwa (il-kitba, il-qari, is-smiġħ, u t-taħdit) u metodi diversi ta' tagħlim li l-għalliema jridu jaddattaw għal dawn iż-żewġ sitwazzjonijiet diversi. Hu proprju dan li qed joffri dan il-modulu: taħriġ adegwat lill-għalliema tal-Malti bħala lsien barrani jgħinhom jiksbu ċerti ħiliet biex jagħrfu dawn il-bżonnijiet ta' studenti diversi fil-klassijiet tagħhom u jkunu kapaċi, bħala għalliema tal-Malti bħala t-tieni lsien, ifittxu u joħolqu riżorsi addattati għal dan it-tip ta' tagħlim.

By the end of this module, the learner will be able to:

Competences:

- jimplimentaw metodi ta' tagħlim differenti, applikati għat-tagħlim tal-Malti bħala lsien barrani.
- Jimplimentaw l-aħjar metodi ta' tagħlim li jistgħu jużaw f'ċirkostanzi ta' klassijiet differenti.
- Jadatta t-tagħlim tagħhom biex jutilizzawh għall-aħjar tal-istudenti tagħhom biex iwassluwhom għal kompetenzi meħtieġa

Knowledge:

- jifhmu xi jfisser bilingwiżmu u x'jistgħu jkunu l-effetti tiegħu fuq l-istudent.
- jelenkaw il-metodi differenti ta' tagħlim, li jridu japplikaw mal-istudenti tagħhom.
- Li jkunu konxji ta' liema tip ta' xogħol hu l-iktar addattat għal dawn it tip ta' studenti.
- Ikunu konxji kif l-użu ta' mezzi ta' komunikazzjoni differenti, anke l-mezzi ta' komunikazzjoni ta' midja soċjali (social media) jistgħu jgħinu lil dawn l-istudenti jiksbu ħiliet t'espressjoni bil-Malti li hi iktar idjomatika.
- jiddefinixxu x'inhuma l-bżonnijiet tal-istudenti barranin tal-Malti u kif dawn il-bżonnijiet huma differenti minn studenti nattivi tal-Malti

Skills:

- a. jevalwa b' mod kritiku u juża l-aħjar rizorsi biex jgħallem il-Malti bħala lingwa barranija.
- b. jippjanaw il-lezzjonijiet tagħhom billi jaddattaw il-materjal li jintuża fil-lezzjoni skont il-bżonn tal-istudenti differenti.
- c. Janalizza x' inhi s-sitwazzjoni fil-klassi tiegħu u joħloq l-aħjar materjal għal-lezzjonijiet tiegħu.
- d. Jkun kapaċi juża metodi ta' tagħlim diversi.

Assessment Methods

This module will be assessed through: Prezentazzjoni, Assenjament.

Suggested Readings

Core Reading List:

1. Beacco, J-C, Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Cuenat, M. E., Goullier, F. & Panthier, J. (2016) *Guide for the Development and Implementation of Curricula for Plurilingual and Intercultural Education*. Strasbourg: Council of Europe.
2. Camilleri Grima, A. (2020). *Bil-Kelma t-Tajba: Principji u Kreattività fil-Pedagogija tal-Lingwa*. Malta: Klabb Kotba Maltin.
3. Camilleri Grima, A., Zammit, J. (2015). Exploring the acquisition of tense and aspect by adult learners of Maltese. *Malta Review of Educational Research*, Vol 9(1), pp. 57-77
4. Kramsch, C. (2014). Teaching Foreign Languages in an Era of Globalization. *The Modern Language Journal*, Vol. 98(1), pp. 296-311.
5. Ministry for Education and Employment. *The Learning Outcomes Framework*. Available at: <http://www.schoolslearningoutcomes.edu.mt/en/subjects/maltese-as-a-foreign-language>
6. Ministry for Education and Employment (2019). *The National Policy for Teaching Maltese as a Foreign Language*. Available at: https://meae.gov.mt/en/Public_Consultations/MEDE/Documents/EN%20National%20Policy.pdf
7. C.D. Saliba, 'Teaching Maltese as a second language to adults', in D. Hyatt, P. Clough and C. Nutbrown (eds.) *Informing Educational Change: Research Voices from Malta* (2017), University of Sheffield, pp. 44-59.

Supplementary Reading List:

1. Camilleri Grima, A. (2016). *Bil-qatra l-qatra... Learning Maltese as a Foreign Language Book 1*. Malta: Miller.
2. Sciriha, Lydia: *Beginning Maltese / Continuing Maltese*
3. Saliba, Charles Daniel: *Maltese for Foreigners Series & Maltese per Stranieri*
4. Vassallo, Lorna: *Maltese Through English Series*
5. Micallef Cann, Sharon/ Sciriha, Caroline: *Kellimni / Lets Talk*
6. Marlon Lodge, Vanessa Saliba *Rapid Maltese* <https://www.amazon.com/Earworms-Rapid-Maltese-Musical-Trainer/dp/B08HSKDJ84>
7. Paulo Freire Institute *Ċavetta* <https://cavetta.org.mt/>

Supplementary Texts

Refer to the resources in Section 7 entitled: IL-MALTI GĦALL-BARRANIN in the *Lista biblijografika ta' riżorsi lingwistiċi tal-Malti* compiled by *The National Council for the Maltese Language* which can be retrieved from <http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/news-details?nwid=182&ctid=20&ctref=pubblikazzjonijiet>